SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 12374:2023

01-januar-2023

Nadomešča:
SIST EN 12374:2009

Embalaža - Prožne tube - Terminologija

Packaging - Flexible tubes - Terminology

Packmittel - Tuben - Terminologie

Emballage - Tubes souples - Terminologie

Ta slovenski standard je istoveten z: **EN 12374:2022**

ICS:

01.040.55	Pakiranje in distribucija blaga (Slovarji)	Packaging and distribution of goods (Vocabularies)
55.120	Pločevinke. Tube	Cans. Tins. Tubes

SIST EN 12374:2023 **en,fr,de**

EUROPEAN STANDARD

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

EN 12374

October 2022

ICS 01.040.55; 55.120

Supersedes EN 12374:2009

English Version

Packaging - Flexible tubes - Terminology

Emballage - Tubes souples - Terminologie

Packmittel - Tuben - Terminologie

This European Standard was approved by CEN on 22 August 2022.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Türkiye and United Kingdom.

EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

Ref. No. EN 12374:2022 E

Contents

Page

European foreword

This document (EN 12374:2022) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 261 “Packaging”, the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 2023, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 2023.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 12374:2009.

This document is based on the professional recommendation of the European tube manufacturers association (etma).

This document consists of a series of simplified drawings with number codes which identify the various parts and which in turn refer to their designations in the three official languages of CEN.

Any feedback and questions on this document should be directed to the users’ national standards body. A complete listing of these bodies can be found on the CEN website.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organisations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Türkiye and the United Kingdom.

1 Scope

This document defines the technical vocabulary in German, French and English, widely in use for flexible tubes.

It is applicable to metal, plastic, multilayer or laminated tubes that are used for packing pharmaceutical, cosmetic, hygiene, food and other domestic or industrial products.

2 Normative references

There are no normative references in this document.

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

- ISO Online browsing platform: available at https://www.iso.org/obp
- IEC Electropedia: available at https://www.electropedia.org/

3.1
flexible tube
container of flexible metal, plastics or laminate which can be sealed in such a manner that its content, although readily discharged in any desired quantity by squeezing, is protected against external contamination during the whole period of use

3.2
shoulder
moulded or extruded component part of a total tube body which forms the nozzle end of the tube

3.3
nozzle
outlet of a flexible tube through which the content is expelled by squeezing the wall of the tube

3.4
tamper evident nozzle
nozzle which has the orifice closed

EXAMPLE Nozzle closed by a thin diaphragm that can be pierced.

3.5
closure
closure for the nozzle end of a flexible tube

4 Specific terms for metallic tubes

The relevant parts of the tube are represented and identified in Figure 1.

Table 1 allows the corresponding terms to be found in German, French and English.

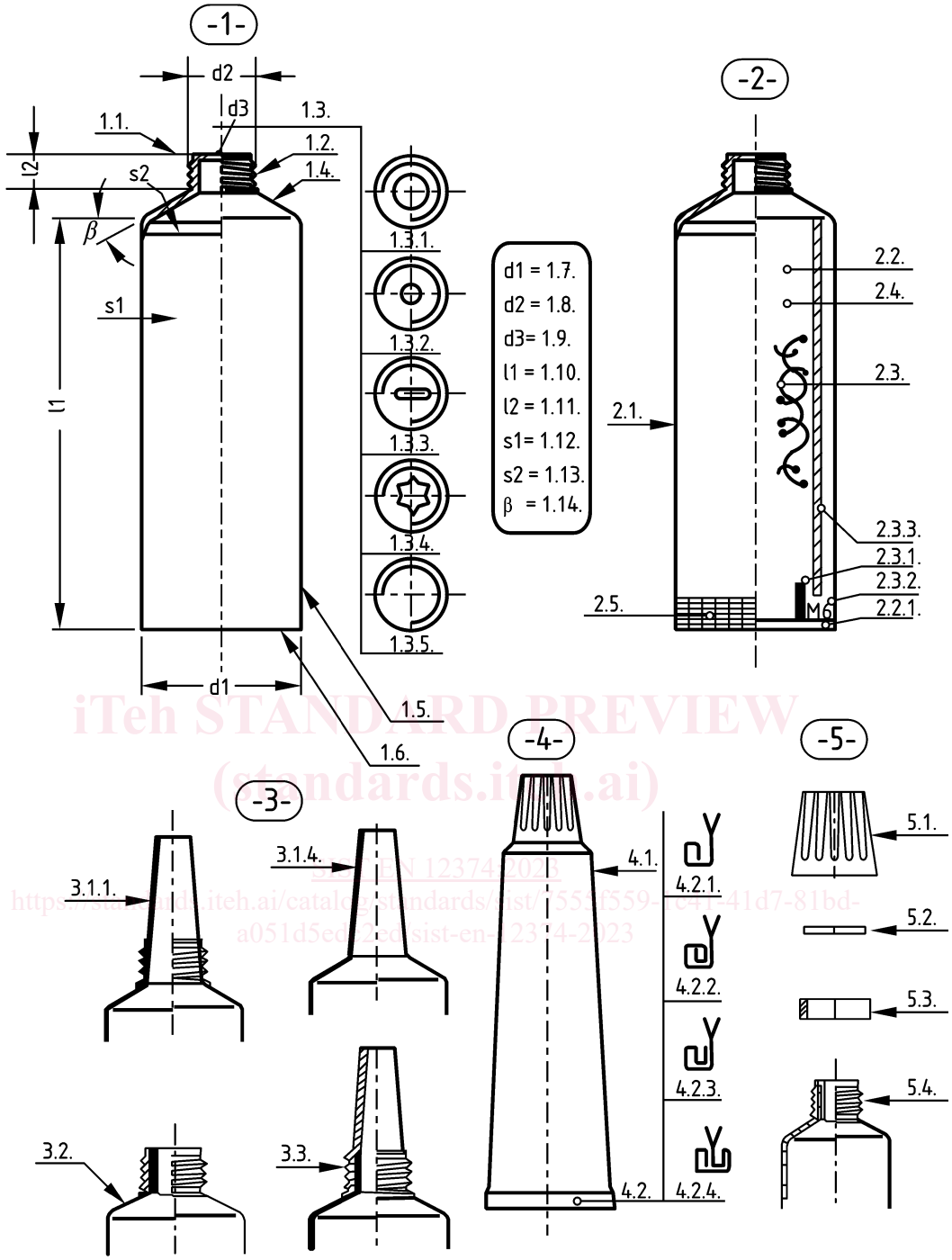

Figure 1 — Metallic Tubes

Table 1 — Specific terms for metallic tubes

METALLTUBEN	TUBES METALLIQUES	METALLIC TUBES
1 Blanke Tube	**1 Tube brut**	**1 Plain undecorated tube**
1.1 Tubenhals	1.1 Tige	1.1 Tube nozzle
1.1.1 Metall	1.1.1 Métallique	1.1.1 Metal
1.1.2 Kunststoff	1.1.2 Plastique	1.1.2 Plastics
1.1.3 Grundlackiert	1.1.3 Laquée	1.1.3 Enamelled
1.2 Tubengewinde	1.2 Filetage	1.2 Tube thread
1.2.1 Metrisches Gewinde	1.2.1 Métrique	1.2.1 Metric thread
1.2.2 Sondergewinde	1.2.2 Spécial	1.2.2 Special thread
1.3 Tubenhalsöffnung	1.3 Orifice	1.3 Tube nozzle orifice
1.3.1 Rund	1.3.1 Rond	1.3.1 Round
1.3.2 Rund, klein (Sparöffnung)	1.3.2 Rond, petite ouverture	1.3.2 Round, small (economy opening)
1.3.3 Schlitzförmig	1.3.3 Rectangulaire	1.3.3 Slit shaped
1.3.4 Sternförmig	1.3.4 En étoile	1.3.4 Star shaped
1.3.5 Verschlossen (Membran)	1.3.5 Operculé (avec membrane)	1.3.5 Closed (membrane)
1.3.6 Garnierstern mit Membran	1.3.6 Etoile garniture avec membrane	1.3.6 Star shaped with membrane
1.4 Tubenschulter	1.4 Épaule (collet)	1.4 Tube Shoulder
1.4.1 Glatt	1.4.1 Lisse	1.4.1 Smooth
1.4.2 Gerillt	1.4.2 Cerclée	1.4.2 Chased
1.4.3 Poliert	1.4.3 Polie	1.4.3 Polished
1.4.4 Gebürstet	1.4.4 Brossée	1.4.4 Brush-finished
1.4.5 Gedreht	1.4.5 Lamée (à l'outil)	1.4.5 Twisted
1.4.6 Lackiert	1.4.6 Laquée	1.4.6 Lacquered

METALLTUBEN	TUBES METALLIQUES	METALLIC TUBES
1.4.7 Geprägt	1.4.7 Gravée	1.4.7 Stamped
1.4.8 Tastbare Gefahrenhinweise	1.4.8 Repère tactile	1.4.8 Tactile warnings of danger
1.5 Tubenmantel	1.5 Jupe	1.5 Tube body
1.5.1 Zylindrisch	1.5.1 Cylindrique	1.5.1 Cylindrical
1.5.2 Konisch	1.5.2 Conique	1.5.2 Conical
1.6 Tubenende	1.6 Base de jupe	1.6 Tube open end
1.7 Tuben-Nenndurchmesser	1.7 Diamètre nominal du tube	1.7 Nominal diameter of tube
1.8 Gewinde-Nenndurchmesser	1.8 Diamètre nominal du filetage	1.8 Nominal diameter of thread
1.9 Durchmesser der Tubenhalsöffnung	1.9 Diamètre de l'orifice	1.9 Tube nozzle orifice diameter
1.10 Mantel-Nennlänge	1.10 Longueur nominale du tube	1.10 Nominal length of tube
1.11 Tubenhalslänge	1.11 Hauteur de la tige	1.11 Height of tube nozzle
1.12 Manteldicke	1.12 Épaisseur de la jupe	1.12 Thickness of body
1.13 Schulterdicke	1.13 Épaisseur du collet	1.13 Thickness of shoulder
1.14 Schulterwinkel	1.14 Angle du collet	1.14 Shoulder angle

METALLTUBEN	TUBES METALLIQUES	METALLIC TUBES
2 Fertige Tube	**2 Tube fini**	**2 Finished tube**
2.1 Innenschutzlackierung	2.1 Vernis intérieur de protection	2.1 Internal protective varnish
2.2 Außenlackierung	2.2 Laque extérieure	2.2 External enamel
2.2.1 Unlackierter Rand am Tubenende	2.2.1 Base du tube non laquée	2.2.1 Open end of tube not enamelled
2.3 Bedruckung	2.3 Impression	2.3 Printing
2.3.1 Tastmarke (Codierung)	2.3.1 Repère de fermeture	2.3.1 Registration mark
2.3.2 Herstellerkennzeichen	2.3.2 Référence du fabricant	2.3.2 Manufacturer's design
2.3.3 Drucküberlappung	2.3.3 Raccord d'impression	2.3.3 Print overlap
2.3.4 Offset	2.3.4 Offset	2.3.4 Offset
2.3.5 Prägung	2.3.5 Marquage	2.3.5 Embossing
2.3.6 Siebdruck	2.3.6 Sérigraphie	2.3.6 Screen printing
2.3.7 Digitaldruck	2.3.7 Impression digitale	2.3.7 Digital printing
2.4 Überlackierung	2.4 Vernis extérieur de protection	2.4 External varnish
2.5 Dichtungsring im Tubenende	2.5 Joint d'étanchéité	2.5 End sealant
2.5.1 Dichtgummi	2.5.1 Joint d'étanchéité	2.5.1 End sealant
2.5.2 Heißsiegellack	2.5.2 Joint thermoscelable	2.5.2 Heat sealing lacquer

METALLTUBEN	TUBES METALLIQUES	METALLIC TUBES
3 Tube mit Spezialhals	**3 Tube à tige spéciale**	**3 Tube with special nozzle**
3.1 Tube mit Metall-Injektionsspitze	3.1 Tube à canule métallique	3.1 Tube with metal cannula nozzle
3.1.1 Konisch	3.1.1 Conique	3.1.1 Conical
3.1.2 Mit runder Öffnung	3.1.2 A orifice rond	3.1.2 With round orifice
3.1.3 Mit Membran (geschlossen)	3.1.3 Operculé	3.1.3 With membrane (closed)
3.1.4 Ohne Gewinde	3.1.4 Sans filetage	3.1.4 Without thread
3.2 Tube mit aufgesetztem Tubenhals	3.2 Tube à tige plastique rapportée avec embout	3.2 Tube with applied plastics nozzle
3.2.1 Gewindering	3.2.1 Embout fileté	3.2.1 Threaded
3.2.2 Gewindenippel	3.2.2 Embout canule fileté	3.2.2 Threaded cannula
3.3 Tube mit aufgesetzter Kunststoffkanüle	3.3 Tube à canule plastique	3.3 Tube with plastics cannula
3.3.1 Aufgeprellt	3.3.1 Encliquetée	3.3.1 Pressed on
3.3.2 Aufgeschraubt	3.3.2 Vissée	3.3.2 Screwed on
4 Tube gefüllt und durch Falzung verschlossen	**4 Tube rempli et fermé par pliage**	**4 Tube filled and then closed by crimping**
4.1 Tubenflanke	4.1 Bord du tube	4.1 Edge of tube
4.2 Tubenfalz	4.2 Pli	4.2 Tube crimp
4.2.1 Doppelt	4.2.1 Double	4.2.1 Double
4.2.2 Dreifach	4.2.2 Triple	4.2.2 Triple
4.2.3 Umgekehrt dreifach	4.2.3 Triple inversé	4.2.3 Triple inverted
4.2.4 Sattel	4.2.4 En selle cavalier	4.2.4 Saddle-back